

5 - The Forest of Ente

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ELFB

Hey!

[00:19] ELFB

Hang in there!

[00:21] ELFB

Hey, you hear me?!

[00:24] ELFB

No...

[00:33] ELFB

What...

[00:35] ELFB

What the hell are you?!

[00:47] GIO

What the...

[00:48] FIO

What in the world?

[00:54] GIO

What happened here? Tell me!

[00:57] ELFC

A... A horde of monsters...

[01:08] FIO

No way.

[01:11] GIO

We must tell the tribal chief.

SIGN The Forest of Ente

[02:57] CHRISTINA

Very good. Maintain your posture
and be aware of your core balance.

[03:01] TAURO

'Kay.

[03:08] DOLAN

Don't swing thoughtlessly.
It will leave you wide open.

[03:12] BALAN

Okay, another 30 swings!

[03:15] TAURO/COLKA

Okay!

[03:24] (Flashback) DENZEL

Dolan.

[03:26] (Flashback) DENZEL

Would you like to join the academy?

[03:31] (Flashback) DENZEL

If you want to protect the village you love,
leaving it might be one way to do it.

[03:38] (Flashback) DOLAN

I suppose so...

[03:45] CELINA

*Will Dolan leave me behind
and go far away someday?*

[03:53] CELINA

Why, you!

[03:57] DOLAN

*I'm happy that Celina is steadily
becoming a part of this village.*

[04:00] DOLAN

Long may these times continue.

[04:05] CHRISTINA

Dolan, I have a favor to ask.

[04:08] CHRISTINA

I would like to explore the forest.

[04:12] DOLAN

Why the forest?

[04:13] CHRISTINA

Well, I hear there are many
vicious animals here,

[04:17] CHRISTINA

and I wish to test my mettle against them.

[04:22] DOLAN

The forest is dangerous.

[04:24] DOLAN

It's not worth venturing into
without a solid reason.

[04:27] CHRISTINA

I do have a reason.

[04:29] CHRISTINA

Albert says he hasn't been able
to take his pigs grazing.

[04:33] CHRISTINA

He could find their favorite acorns
aplenty in the forest, could he not?

[04:37] DOLAN

So, you want to guard the

pigs while they graze?

[04:40] CHRISTINA

I believe helping the village is reason enough. Do you disagree?

[04:55] CELINA

That sure is a lot of armor.

[04:58] DOLAN

Right. There have been sightings of beasts that normally don't venture out here.

[05:04] DOLAN

So they're being extra careful.

[05:07] DOLAN

Though with Celina, Chris, and me here,

[05:10] DOLAN

there shouldn't be all that much cause for concern.

[05:16] CHRISTINA

The air in the forest is so fresh.

[05:19] CHRISTINA

Nature truly is healing.

[05:24] CELINA

You can say that again!

[05:33] BALAN

We'll be over there.

[05:35] DOLAN

Right. Take care.

[05:41] BALAN

Not many people come through here.

[05:44] BALAN

Stay alert.

[05:46] GUARDSAB

Sir!

[05:51] GUARDB

Get back here!

[05:52] GUARDB

Don't wander off!

[06:12] GUARDB

A... A bladed tiger!

[06:20] BALAN

Stay on your toes! You never know when animals will pounce!

[06:30] CHRISTINA

What?

[06:32] CELINA

That's Balan's voice!

[06:34] CELINA

Wait!

[06:46] BALAN

S-Stay away.

[06:48] CELINA

Balan!

[06:50] DOLAN

Energy Bolt!

[06:55] CHRISTINA

What kind of monster is that?

[06:58] DOLAN

That's no monster.

[07:00] DOLAN

It's a dweller of the
demonic realm, a demon.

[07:05] CHRISTINA

A demon?!

[07:08] DOLAN

This one is a lower-ranked demon, a scout.

[07:13] DOLAN

I believe they were called zerts.

[07:16] DOLAN

Lower-ranked or not,
they're still very agile and powerful.

[07:21] CHRISTINA

How do you know this?

[07:22] DOLAN

I read about them in a book
at old Maguru's place.

[07:26] DOLAN

I'll keep it pinned down. You take it out.

[07:29] CHRISTINA

Got it.

[07:30] DOLAN

I beseech thee, O laws of power.

[07:34] DOLAN

Give me an arrow to smite my foe.

[07:37] DOLAN

Energy Bolt!

[07:52] CHRISTINA

What just happened?

[07:54] DOLAN

Chris, please don't tell the
villagers about the demon.

[08:10] CHRISTINA

Elder, how is Captain Balan doing?

[08:14] ELDER

No threat to his life, it seems.

[08:17] ELDER

Maguru and Miu are taking care of him now.

[08:20] CHRISTINA

I see.

[08:22] CELINA

Thank goodness.

[08:24] VILLAGERA

A bladed tiger is rare enough,

[08:27] VILLAGERA

but they say there was an
unknown monster, too?

[08:29] VILLAGERB

That's bad news.

[08:32] CHRISTINA

Do monsters like that appear
frequently around here?

[08:36] ELDER

No, this is the first I've of
heard of anything like it.

[08:41] ELDER

Balan is the leader of our village's
garrison and the strongest soldier here.

[08:46] ELDER

And if even he was hurt that
badly by this monster...

[08:52] DOLAN

*Yeah, even a bladed tiger
would be big news here,*

[08:57] DOLAN

but that demon is the bigger issue.

[09:00] DOLAN

What's going on in that forest?

[09:03] ELDER

Maguru?

[09:05] MAGURU

Balan has come to.

[09:08] MAGURU

He should be fine now.

[09:12] MAGURU

He wasn't cut by a bladed tiger.
That was a much more potent slash.

[09:20] MAGURU

It couldn't have been any ordinary animal.

[09:25] DOLAN

Master, is something strange
happening in the forest?

[09:32] DOLAN

If it is, I'll go—

[09:33] MAGURU

Dolan.

[09:35] MAGURU

Even if it is so, we must
learn to live with it.

[09:39] MAGURU

Such is life in the frontier.

[09:44] MAGURU

We live in harmony with nature
and return to it at the end.

[09:49] MAGURU

Do you understand?

[09:50] DOLAN

I do, but defying nature
is also the human way.

[09:55] DOLAN

Master, please let me go
investigate the forest.

[10:00] CELINA

Dolan...

[10:06] MAGURU

I'll yield.

[10:08] MAGURU

However, you must not go alone.

[10:11] MAGURU

Take someone with you, just in case.

[10:16] CHRISTINA

Then I'll go.

[10:17] ELDER

Absolutely not.

[10:19] CHRISTINA

But why?

[10:20] ELDER

What would we ever tell the academy
if something happened to you?

[10:26] ELDER

We even promised Commissioner Gouda
we'd keep you safe just the other day.

[10:32] CHRISTINA

Still...

[10:33] CELINA

I'll go!

[10:35] CELINA

I'll accompany Dolan into the forest.

[10:38] CELINA

I have my cursed eyes, and I can use magic.

[10:41] CELINA

I'm sure I can be of some help.

[10:43] DOLAN

Er...

[10:44] CELINA

You're okay with that, right?!

[10:52] DOLAN

Let Celina and me investigate the forest.

[10:56] DOLAN

Chris, this is our village.

[10:59] DOLAN

We will sort our problems out ourselves.

[11:04] ELDER

Very well. You and the
young lady can handle it.

[11:08] ELDER

However, I want you to prioritize
your own lives above all else.

[11:12] ELDER

If you can't promise to come back
alive and safe, the deal is off.

[11:16] DOLAN

We will return perfectly unharmed.

[11:19] DOLAN

I promise you that.

[11:29] DOLAN

It's been a while since we've had
time to ourselves, hasn't it?

[11:32] CELINA

Huh? Y-Yeah, it has.

[11:35] CELINA

*Get it together! I can't get distracted
by the fact that we're alone!*

[11:38] CELINA

*I must show Dolan that
I can be useful in battle!*

[11:42] CELINA

I'll try my best not to be a burden.

[11:46] DOLAN

That's very reassuring.

[11:47] DOLAN

And we have your cursed eyes
if it comes down to it.

[11:50] CELINA

Oh, I forgot to cast them on you.

[11:54] DOLAN

Don't joke about that.

[12:09] CHRISTINA

Er...

[12:10] CHRISTINA

Good morning. It's a fine day, isn't it?

[12:13] CHRISTINA

I just happened to be in the mood for a forest stroll, too.

[12:37] DOLAN

Chris?

[12:39] DOLAN

Didn't the elder forbid you from leaving the village?

[12:46] DOLAN

I thought you had accepted his decision.

[12:52] CHRISTINA

You said you'd sort out your village's problems yourselves.

[12:57] CHRISTINA

But Verun Village is a place that I'm starting to care very much about, too.

[13:03] CHRISTINA

Is it so strange that I wish to help the people who I hold dear?

[13:11] DOLAN

I see.

[13:13] DOLAN

What do you think, Celina?

[13:15] CELINA

Huh?

[13:16] CELINA

Hm... I don't see any problem with it.

[13:19] CELINA

I feel the same way as her.

[13:22] CELINA

The village's problems are our problems, too.

[13:27] DOLAN

Very well.

[13:28] DOLAN

Let's just say we happened to be going in the same direction.

[13:33] CHRISTINA

I'm glad that you two are so understanding.

[13:41] DOLAN

They feel the same way, huh?

[13:44] DOLAN

Is gaining more places and people to care about

[13:47] DOLAN

*simply a part of life for
people as time goes on?*

[13:50] DOLAN

I'm starting to become quite human myself.

[13:56] CHRISTINA

Another monster!

[14:10] CELINA

Here, have a fruit.

[14:13] CELINA

Huh?

[14:14] CELINA

"Sorry for scaring you just now"?

[14:17] CELINA

It's fine.

[14:19] CHRISTINA

I have never seen a monster be so docile.

[14:22] CHRISTINA

What am I witnessing right now?

[14:26] CHRISTINA

Dolan, is she always like this?

[14:29] CHRISTINA

What is even going on over there?!

[14:31] DOLAN

I couldn't tell you why, but it
seems they've taken a liking to me.

[14:34] DOLAN

They were so scared of me at first, too.

[14:39] CELINA

Okay.

[14:40] CELINA

Eat up!

[14:43] CHRISTINA

Are you two not scared of monsters?

[14:48] CELINA

Come on, Christina.

I'm a monster too, you know.

[14:51] CHRISTINA

O-Oh, right you are.

[14:54] CHRISTINA

I completely forgot about that.

[14:57] CELINA

If only everyone else was like you.

[15:07] DOLAN

Indeed.

[15:10] CELINA

Oh, Dolan, did Miu make that jam?

[15:14] DOLAN

That's right. It's her latest creation.

[15:17] CELINA

Yay! I want some!

[15:22] CELINA

It's all right, Christina.

[15:24] CELINA

Try feeding him this.

[15:45] CELINA

They were simply hungry.

[15:49] CELINA

They must've tried to attack us
because they couldn't forage for food.

[15:53] DOLAN

They're such powerful monsters, and they
got chased off their feeding grounds?

[15:58] DOLAN

Those giant spotted spiders
might've been the same, too.

[16:02] DOLAN

The change in the forest is
starting to feel very real.

[16:05] CHRISTINA

Thank you.

[16:07] CHRISTINA

Indeed, we cannot very well ignore
this state of affairs.

[16:15] CHRISTINA

Delicious!

[16:16] DOLAN

My mother baked those using
wheat from the village,

[16:20] DOLAN

and my father taught me
how to dry and cure meat.

[16:24] DOLAN

What do you say? A meal like this
is a fun experience too, is it not?

[16:28] CHRISTINA

Huh...

[16:32] CHRISTINA

Yes.

[16:34] CHRISTINA

And I'm starting to find them
cuter the more I look at them.

[16:42] CELINA

Christina, you cut such a

pretty sight just eating.

[16:47] DOLAN

I agree. She has a fascinating charm to her.

[16:51] DOLAN

It's almost like she's straight
out of a classic art piece.

[16:57] CHRISTINA

Stop teasing me.

[17:02] CELINA

Say, Christina, would you be willing
to tell me the secret to your charm?

[17:08] CHRISTINA

Huh?

[17:09] CELINA

It might help boost my charm spell

[17:13] CELINA

and be a powerful asset in
my search for a husband.

[17:17] CELINA

Please teach me!

[17:19] CHRISTINA

I'm not sure what to tell you.

[17:21] CELINA

You don't want to?

[17:22] CHRISTINA

Uh...

[17:24] DOLAN

You don't need it.

[17:25] CELINA

Huh?

[17:26] CELINA

What do you mean?

[17:28] DOLAN

You're fine the way you are.

[17:30] CELINA

Huh? What?

[17:32] CELINA

Does he mean I'm charming enough already?

[17:35] CELINA

I don't need to search for a husband?

[17:37] CELINA

Is he going to take me for his wife?

[17:42] CELINA

*Gosh, Dolan. He never showed any
indication that he felt this way.*

[17:46] CELINA

What a shy boy!

[17:49] CELINA

*I'm not sure how to respond
to this sudden proposal!*

[17:55] CELINA

Huh?

[17:57] DOLAN

Did you feel that?

[17:58] CHRISTINA

Yes.

[18:09] MERL

Run...

[18:12] CELINA

How unusual. It's a fairy.

[18:15] CHRISTINA

Is she hurt?

[18:19] MERL

Run... away...

[18:22] DOLAN

Is she saying something?

[18:28] CHRISTINA

A zert?!

[18:30] DOLAN

Celina, send them away!

[18:32] CELINA

Okay!

[18:33] CELINA

Get away from here!

[18:36] DOLAN

Let's do this.

[18:37] CHRISTINA

Right!

[18:46] DOLAN

There's more coming.

[18:47] CHRISTINA

Right.

[18:56] CELINA

Dolan!

[18:59] DOLAN

Energy Rain!

[19:11] DOLAN

There you are.

[19:23] DOLAN

*I see. There was another
hiding in the back?*

[19:29] DOLAN

You think you've taken away my sword?

[19:34] DOLAN

*I feel bad for my parents who
gifted me this body, but...*

[19:39] DOLAN

Transform.

[19:48] DOLAN

*Yeah, my dragon powers
make things much easier.*

[19:59] DOLAN

Christina!

[20:02] CELINA

Jaraam!

[20:07] CHRISTINA

Thanks, you saved me.

[20:10] CELINA

Oh, you would've been fine
even without my help.

[20:15] DOLAN

That humility is part of what makes
you so beautiful and charming.

[20:20] CELINA

Wh-What are you saying, Dolan?

[20:22] CELINA

Me? Beautiful?

[20:27] CELINA

Are you okay?

[20:29] DOLAN

You aren't hurt?

[20:30] MERL

Um, thank you for helping me.

[20:35] MERL

A-Are you humans?

[20:37] MERL

And a lamia?

[20:40] DOLAN

That's right. I'm Dolan.

[20:43] DOLAN

This is Christina...

[20:45] CELINA

And I'm Celina.

[20:46] MERL

I'm Merl.

[20:48] MERL

That demon soldier started
chasing me out of nowhere.

[20:52] DOLAN

I see. Those troops must be the ones
behind the change in the forest.

[20:58] DOLAN

The zert are mere scouts.

[21:01] DOLAN

There must be more powerful demons coming.

[21:10] CHRISTINA

Merl, could you tell us what is happening?

[21:14] CHRISTINA

We're here to investigate
the change in the forest.

[21:17] CHRISTINA

We can help you.

[21:20] MERL

Erm, well...

[21:23] MERL

We're in a lot of trouble,
so I really appreciate your offer, but...

[21:30] CELINA

"We"? Hm?

[21:33] DOLAN

We're surrounded.

[21:35] CHRISTINA

Seems so.

[21:39] DOLAN

Demons? No.

[21:41] DOLAN

*They're looking at us with caution
and suspicion, not hostility.*

[21:46] DOLAN

Which means...

[21:54] CELINA

Dolan?

[22:06] CHRISTINA

Wood elves.

[22:08] DOLAN

Yeah.

[22:16] GIO

Merl, get away from them and come here.

SIGN Next Episode

[24:05] AIRI

This week's lucky item is jam!

[24:07] AIRI

Look forward to next time!

Revision #1

Created 2026-06-21 10:18:35 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:18:36 UTC by whimsee